

馅饼和馅饼锅 的故事

The original and authorized edition



[英] 比阿特丽克斯·波特 著
吴青 陈恕 译

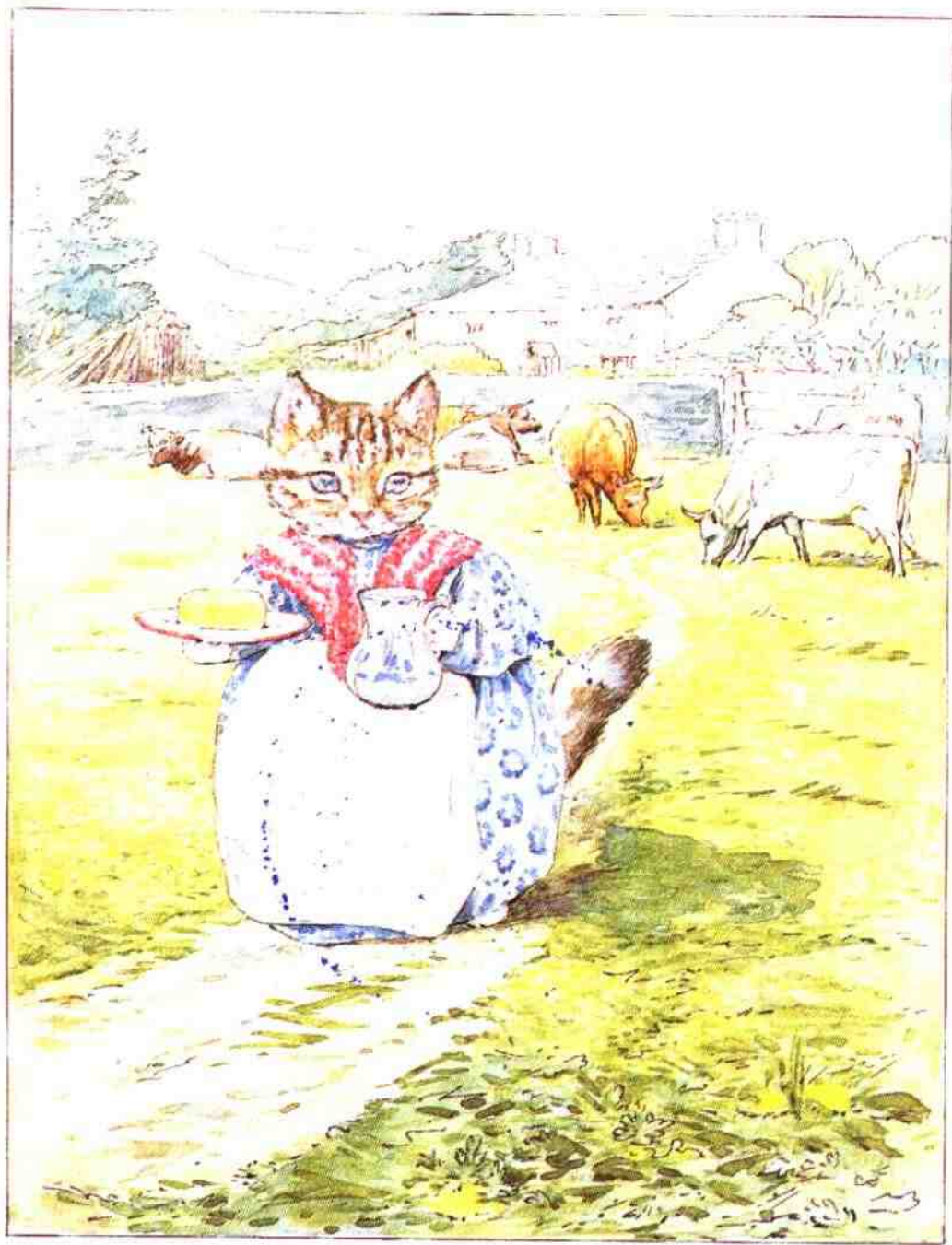
中国少年儿童出版社

比阿特丽克斯·波特热爱农村生活，充满浪漫情怀，无时无刻不在感受着大自然的奇妙。她以对儿童无私博大的爱心和乡村生活赋予的灵感，用诗一般的语言和最朴实无华的真情，创作了以歌颂纯真和善良、赞美智慧和勇敢为主旨的经典童话——《比得兔丛书系列》。

1905年，波特买下了位于尼尔·索里村的第一所农场。同年，《馅饼和馅饼锅的故事》出版。故事描写了村里的房子、花园和街道，讲述了村民的故事。不过，住在那里的村民都是动物，他们对饮食有着特殊的嗜好。当利比邀请达切斯去喝茶的时候，意想不到的事情发生了。







从农场取来牛奶和黄油

馅饼和馅饼锅 的故事

[英] 比阿特丽克斯·波特 著

吴青 陈恕 译

中国少年儿童出版社

责任编辑：赵 蕴

馅饼和馅饼锅的故事

THE TALE OF THE PIE & THE PATTY - PAN

New reproductions copyright © Frederick Warne &
Co., 2002

Original copyright in text and illustrations
© Frederick Warne & Co., 1905.

Frederick Warne & Co. is the owner of all rights,
copyrights and trademarks in the Beatrix Potter
character names and illustrations.

Produced under licence from Frederick Warne &
Co. Ltd

First published in Great Britain by Frederick Warne &
Co. Ltd

本书中文简体字版由英国费德里克·沃恩公司
(Frederick Warne & Co.) 授权中国少年儿童出版社
独家出版

送给琼，请她讲给她的宝宝听



猫咪壁炉旁边坐，
美好时光空蹉跎。
小狗走来轻声问，
“能否邀我一同坐？
猫咪主人你可好？
我来道安问个早！”
“谢谢小狗来拜访，
你我同乐无烦恼！”

古老的童谣



从前，有一只叫利比的小猫咪，她邀请一只叫达切斯的小狗来喝茶。

利比在信中写道：“亲爱的达切斯，早一点来，我们会有非常非常好的东西吃。我要在一个带粉红边儿的馅饼盘里烤馅饼。你可从来没尝过这样的美味！你可以把它全吃了！我呢，就吃松饼，我亲爱的达切斯！”

达切斯看了信后，写了封回信：“我非常高兴到你那儿去，四点一刻到。但说来也巧，亲爱的利比，我也正想请你到我这里来吃晚饭，吃最美味的东西。”

“亲爱的利比，我会准时到的。”达切斯写道，最后，她还补上一句：“我希望它不会是老鼠馅饼吧？”

后来，她想那样写不太礼貌，于是就把“不会是老鼠馅饼”划掉了，把它改成“我希望它会好吃”，然后把那封信交给了邮递员。

可是，她对利比的馅饼想了又想，而且把利比的信读了一遍又一遍。

“我非常担心那会是老鼠馅饼！”达切斯自言自语地说，“我真的不能，绝不能吃老鼠



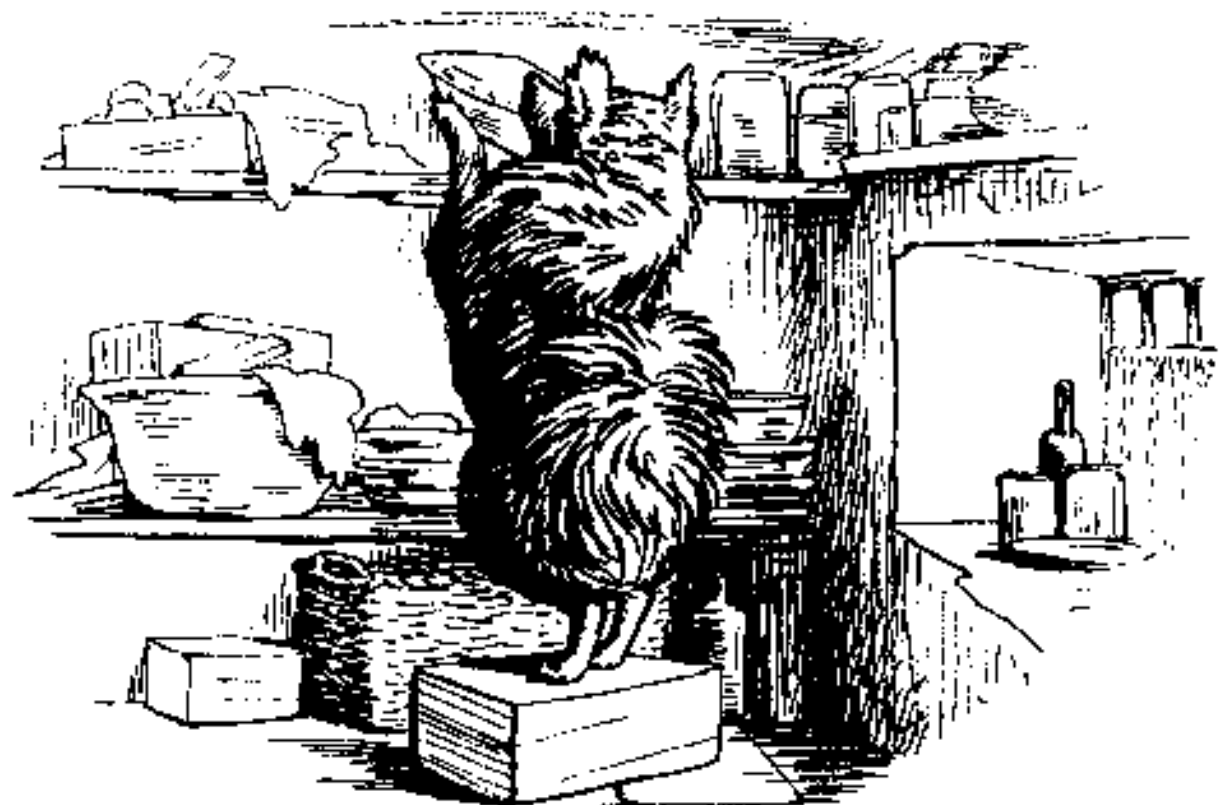
请 柬

馅饼。可是，我得吃馅饼，因为这是宴会。而我的馅饼是用小牛肉和火腿做的，一个带粉红边儿的白色馅饼盘！我的盘子也是这样的，和利比的盘子一样，都是从泰必沙·特威切特那里买来的。”

达切斯去她的食品室，把馅饼从架子上拿下来，看了看。

“已经好了，该放进烤箱了。多诱人的馅饼皮呀！我把它放进一个锡制的馅饼锅里，托住馅饼皮，用叉子在馅饼中间捅一个出气孔。——哦，我真希望吃自己的馅饼，而不是吃老鼠馅饼！”

达切斯想来想去，又把信读了一遍——



“‘一个带粉红边儿的白色馅饼盘……你可以把它全吃了’，‘你’指的是我——那么利比自己甚至都不会去尝馅饼？一个带粉红边儿的白色馅饼盘！利比肯定会出去买松饼

……哎呀，多好的主意呀！趁她不在的时候，我为什么不赶紧去她家，把我的馅饼放进她的烤箱呢？”



达切斯为自己的聪明机智而洋洋得意！

利比也在这时收到了达切斯的回信，她一得知小狗肯定能来，就马上把馅饼放进了烤箱。这是一个上下两层的烤箱，门上的几个圆把手和长把手是作装饰用的，不是用来开门的。利比把馅饼放进了烤箱的下层，那

扇门非常紧。

利比自言自语地说：“上层烤箱烤得太快。这个馅饼是用最鲜嫩的老鼠肉和熏肉馅做的，我已经把骨头全都剔出来了，因为上次我请客的时候，达切斯差点被鱼刺卡住。她吃得太快了——简直是狼吞虎咽。但她是一只彬彬有礼、温文尔雅的小狗，比起表姐泰必沙·特威切特那样的客人，她要好得多。”



老鼠馅饼